

El futuro

Chapitre 1

Español	Français
Predecir	Prédire
Casarse	Se marier
Redactar	Rédiger
Escribir a la machina	Ecrire à la machine
Seducir	Séduire
Romper	Briser/déchirer
Ligar	Lier / Dragner
Engañar	Tromper
Adivinar	Deviner
Representar	Représenter
Simbolizar	Symboliser
Necesitar	Avoir besoin de
Sacar	Sortir
Salir	Sortir
Andar Caminar	Marcher
(Se) desplazar	(Se) déplacer
Elegir	Choisir
Establecer	Etablir
Devolver (o > ue)	Rendre / rembourser
Firmar	Signer
Sacar una carta	Tirer une carte
Dar ordenes	Donner des ordres
Descontento _{/a}	Mécontent
Furioso _{/a}	Furieux
Sorprendido _{/a}	Surpris
Solidario _{/a}	Solidaire
Enamorado _{/a}	Amoureux _{/se}
Rico	Riche
Pobre	Pauvre
Feliz	Heureux _{/se}
Aparte	A part
Según	Selon
Algo	Quelque chose
Un cómic / un tebeo	Une BD
Una historieta	Une histoire
La videncia	La voyance
Una enfermera	Une infirmière
Un médico	Un médecin
Un hombre de negocios	Un homme d'affaires
Un político	Un politique
La secretaria	La secrétaire
El director	Le directeur
El _{/a} amante	L'amant
Un informe	Un rapport
Un recibo	Un reçu
El correo	Le courrier
Un expediente	Un dossier

El futuro

Chapitre 1

Español	Français
La buenaventura	La bonne aventure
El porvenir	L'avenir
Unos pendientes	Des boucles d'oreilles
Un pañuelo	Un foulard
Un sillón de ruedas	Une chaise roulante
Un bastón	Une canne
El campo	La campagne
Un ingeniero	Un ingénieur
Un gráfico	Un graphique
Una bofetada	Une gifle
Las escaleras	Les escaliers
Miedo	Peur
El símbolo	Le symbole
El éxito	La réussite
Una sociedad	Une société
Un despacho	Un bureau
Una manera perversa	Une manière perverse
El dilema	Le dilemme
La vela	La voile
Una carta	Une carte
De picas	De pique
De tréboles	De trèfle
De corazones	De cœur
De diamantes	De carreau
Primero	Première
Segundo	Deuxième
Tercero	Troisième
Cuarto	Quatrième
Quinto	Cinquième
Sexto	Sixième
Séptimo	Septième
Octavo	Huitième
Noveno	Neuvième
Décimo	Dixième

La salud

Chapitre 2

Español	Français
Consultar	Consulter
Llamar	Appeler
Doler (o > ue)	Faire mal
Resfriarse	Prendre froid
Estar constipado	Être enrhumé
Toser	Tousser
Sentirse (e > ie)	Se sentir
Sentarse (e > ie)	S'asseoir
Desvestirse (e > i)	Se déshabiller
Tumbarse	S'allonger
Abrir	Ouvrir
Respirar	Respirer
Acudir	Aller
Parar Dejar	Arrêter
Quedar	Rester
Diagnosticar	Diagnostiquer
Se complicar	Se compliquer
Descongestionar	Décongestionner
Recetar	Prescrire
Tomar	Prendre
Tranquilizarse	Rester tranquille
Recordarse (o > ue)	Se rappeler
Darse prisa	Se dépêcher
Cansado	Fatigué
Alérgico	Allergique
Demasiado	Trop
Malo/a	Mal
Fatal	Très mal
Pachucho	Patraque
Bastante	Assez
Fuerte	Forte
La cabeza	La tête
La garganta	La gorge
El hombro	L'épaule
La espalda	Le dos
El pecho	La poitrine
La tripa La barriga	Le ventre
El brazo	Le bras
La mano	La main
Los dedos	Les doigts
La rodilla	Le genou
La pierna	La jambe
El tobillo	La cheville
El pie	Le pied
Los dientes	Les dents
La vista	La vue

La salud

Chapitre 2

Español	Français
Un doctor	Un docteur
Un médico	Un médecin
El oftalmólogo	L'ophtalmologue
Un paciente	Un patient
(Un/a) enfermo/a	(Un/e) malade
Una consulta	Un cabinet / une consultation
La cama	Le lit
La sangre	Le sang
Un análisis	Une analyse
Aconsejar que +V _{subj}	Conseiller de + V
Recomendar (e > ie) que +V _{subj}	Recommander de +V
Pedir que +V _{subj}	Demander de + V
Esperar que +V _{subj}	Espérer que
Para que +V _{subj}	Pour que +V
Ser ... que +V _{subj}	Etre ... que +V
Quizá + V _{subj} Acaso + V _{subj}	Peut-être que
La fiebre	La fièvre
La tos	La toux
Los escalofríos	Les frissons
La temperatura	La température
La dieta	La diète
Una medicina Un medicamento	Un médicament
Las antibióticos	Les antibiotiques
Una pastilla	Une pastille/pilule
Un espray	Un spray
Un jarabe	Un sirop
Las vías respiratorias	Les voies respiratoires
Una receta	Une ordonnance
¡Que te mejores!	Bon rétablissement
El monopatín	Le skate-board
El sueño	Le sommeil
El cole	Le bahut
El colegio	Le collège
El retraso	Le retard

Las vitaminas

Chapitre 3

Español	Français
Crecer	Grandir
Favorecer	Favoriser
Sano/a	Sain
Perfecto/a	Parfait/e
Esénciale	Essentiel
Necesarias	Nécessaires
Así que	Dès que
Las vitaminas	Les vitamines
Los alimentos	Les aliments
Las reservas	Les réserves
Los huesos	Les os
El hierro	Le fer
El pescado	Le poisson
El salmón	Le saumon
Las sardinas	Les sardines
El atún	Le thon
El pollo	Le poulet
Los huevos	Les œufs
La leche	Le lait
El queso	Le fromage
El yogur	Le yaourt
La mantequilla	Le beurre
El arroz integral	Le riz complet
El limón	Le citron
La naranja	L'orange
El kiwi	Le kiwi
El tomate	La tomate
Las zanahorias	Les carottes
El aguacate	L'avocat
Las espinacas	Les épinards
Las aceitunas	Les olives
El aceite de oliva	L'huile d'olive
Los frutos secos	Les fruits secs
Las nueces	Les noix
Las almendras	Les amandes
Una golosina	Une sucrerie
Los chicles	Les chewing-gums
Los caramelos	Les caramels
El chocolate	Le chocolat

El tabaco

Chapitre 4

Español	Français
El humo	La fumée
La ley	La loi
Prohibir	Interdire
Fumar	Fumer
El tabaquismo	Le tabagisme
El inicio del consumo	La première consommation
Un habito	L'habitude
Ampliar	Agrandir / Etendre
Sobre	Sur
Los centros de trabajar	Les lieux de travail
El aire libre	L'air libre
Le venta	La vente
Un cigarrillo	Une cigarette
Incumplir	Faillir à
Adaptarse	S'adapter
La tentación	La tentation
Soler	Avoir l'habitude
Empezar	Commencer
La razón	La raison
Incitar	Inciter
Los jóvenes	Les jeunes
Enfrentarse	Enfreindre
La autoridad	L'autorité
Un modelo	Un modèle
Ambos	Les deux
Los videojuegos	Les jeux-vidéo
Sensibilizar	Sensibiliser
Notar	Remarquer, noter
Mostrar (o > ue)	Montrer
Un olor	Une odeur
Limpio	Propre

La seguridad vial

Chapitre 5

Español	Français
Girar	Tourner
Adelantar	Doubler
Frenar	Freiner
Acelerar	Accélérer
Encender (e > ie) las luces Deslumbrar las luces	Allumer les phares
Apagar las luces	Eteindre les phares
Pararse Detenerse	S'arrêter
Resbalar Deslizar	Glisser
Prohibir	Interdire
Cruzar la calle	Traverser la rue
Ir de prisa	Aller vite
Abrocharse el cinturón	Attacher sa ceinture
Sacarse el carnet de conducir	Obtenir son permis de conduire
Ceder	Céder
Aparcarse	Se garer
Coger	Conduire
Sumarse	S'ajouter
La carretera	La route
La autopista	L'autoroute
La calzada	La chaussée
La velocidad	La vitesse
El peligro	Le danger
Una prohibición	Une interdiction
Una curva	Un virage
Una glorieta Una rotonda	Un rond-point
El adelantamiento	Le dépassement
El estrechamiento	Le rétrécissement
Un sentido	Un sens
El carril	La voie de circulation
El arcén	Le bas-côté
Un paso peatonal Un paso de cebra	Un passage piéton
La conducción	La conduite
Las normas de tráfico	Les règles de circulation
El punto	Le point
La sanción	La sanction
La multa	L'amende
La suspensión del permiso	La suspension de permis
El móvil	Le téléphone portable
El casco	Le casque
Prudente	Prudent
Peligroso _{/a}	Dangereux _{/se}
Tener cuidado con	Faire attention à

El tiempo

Chapitre 6

Español	Français
Llover (o > ue)	Pleuvoir
Nevar (e > ie)	Neiger
Hay tormenta	Il y a une tempête
Estar nublado	Etre nuageux
Rondar	Avoisiner
Mantener	Maintenir
El tiempo	Le temps
Hacer + tiempo	Avoir/Il fait
(mucho) viento	(beaucoup) de vent
(mucho) calor	(très) chaud
(mucho) frio	(très) froid
Fresco	Frais
(muy) bien tiempo	(très) bon temps
(muy) mal tiempo	(très) mauvais temps
(muy) húmedo	(très) humide
Precioso	Ravissant
Variado	Varié
(muy) seco	(très) sec
(muy) caluroso	(très) chaud
Despejado	Dégagé
Esplendido	Splendide
Inestable	Instable
Moderada	Modéré
El sol	Le soleil
El aire	L'air
La época	L'époque
El clima	Le climat
Una chaqueta	Une veste
Un grado	Un degré
La probabilidad	La probabilité
La tierra	La terre
El mar	La mer
El aire	L'air
El viento	Le vent
La luna	La lune
El sol	Le soleil
El color	La chaleur
La lluvia	La pluie
El frío	Le froid
La niebla	Le brouillard
El cielo	Le ciel
La nieve	La neige
La primavera	Le printemps
El verano	L'été
El otoño	L'automne
El invierno	L'hiver
La temperatura	La température
El norte	Le nord

El tiempo

Chapitre 6

Español	Français
El sur	Le sud
El este	L'est
El oeste	L'ouest
La costa mediterránea	La côte méditerranéenne
El centro	Le centre
El pueblo	Le village
La montaña	La montagne
Las Pirineas	Les Pyrénées
La frontera	La frontière
El interior	L'intérieur
La playa	La plage
Las canarias	Les Canaries
La península	La péninsule

Las vacaciones

Chapitre 7

Español	Français
Ridiculizar	Ridiculiser
Burlarse	Se moquer
Aburrirse	S'ennuyer
Detestar Odiar	Détester
Aguantar Soportar	Supporter
Preferir (e > ie)	Préférer
Soñar (o > ue) con	Rêver à
Apetecer	Avoir envie de
Veranear	Passer ses grandes vacances
Viajar	Voyager
Descansar	Décompresser
Pasear	Se promener
Suponer	Supposer
Incomodo	Incommodé
Resignado	Résigné
Paradójico	Paradoxal
Fuera	Loin
De mal humor	De mauvaise humeur
La oficina	Le bureau
La exageración	L'exagération
El bocadillo	Le sandwich La bulle
La arena	Le sable
El ambiente	L'ambiance
Un lugar	Un lieu
La cultura	La culture
La arquitectura	L'architecture

El pasado

Chapitre 8

Español	Français
Chocar con la farola	Se cogner contre le lampadaire
Hacerse daño	Se faire mal
Un chichón	La bosse
Ver las estrellas	Voir des étoiles
Un pescadero	Un poisson
Un puesto	Un étal
La gaviota	La mouette
Robar	Voler
El helado	La glace
El cornete	Le cornet
Llorar	Pleurer
Estar empapado	Etre trempé
Salpicar	Eclabousser
Regresar a casa	Rentrer à la maison
Un evento	Un évènement
El monopatín	Le skate-board
Escondarse	Se cacher
El bolso	Le sac

Los sacrificios humanos en los aztecas

El porqué de los sacrificios:

Los aztecas creían que los dioses habían dado su sangre para crear el mundo. Los sacrificios humanos servían para pagarlos y porque pensaban que sus dioses eran mortales. Así tenían que alimentarlos y a la vez retrasar la desaparición del mundo. Por ejemplo, alimentaban al dios del sol con sangre humana para darle fuerza y para que amanecieran cada día.

Las fases del sacrificio:

La noche anterior al sacrificio, los aztecas ofrecían a la víctima alcohol y mujeres. El día del sacrificio, adornaban a la víctima para que se pareciera al dios. Después del sacrificio, tiraban al sacrificado escaleras abajo y los demás aztecas se lo comían. La sangre, que corría a lo largo de la pirámide, servía para alimentar las tierras.

Las víctimas:

Eran prisioneros de guerra o esclavos. A los aztecas les gustaban las guerras porque les permitían hacer prisioneros. En época de paz, se organizaban guerras floridas. Los aztecas luchaban con palos de madera cuyo fin no era matar al enemigo sino capturarlo.

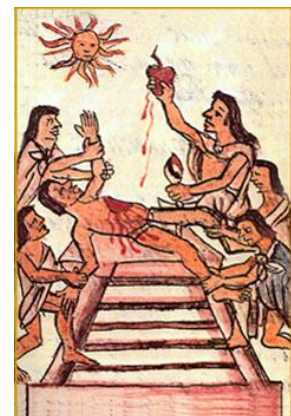
Los dioses aztecas:

- Quetzalcóatl, el dios de la naturaleza (serpiente con plumas del ave quetzal)
- Huitzilopochtli, el dios de la guerra y del sol.
- Tláloc, el dios de la lluvia y de la fertilidad

Hoy en México se celebra de forma especial el día de los difuntos: se hacen regalos y dulces con forma de calavera, que recuerdan los rituales de su pasado.

Los sacrificios de los aztecas en el Códice Florentino:

El códice presenta el sacrificio de un azteca. En época de los aztecas, se organizaban sacrificios humanos para honrar a los dios. En lo alto de una pirámide, un sacerdote (*prêtre*) arranca el corazón de una víctima y se lo enseña al dios Sol. Los dioses aztecas necesitaban esos sacrificios para seguir viviendo. Eran mortales y esas ofrendas permitían la existencia del mundo. Después del sacrificio, el pueblo comía el cuerpo del sacrificado. La víctima era un prisionero, un esclavo, un perdedor del juego de pelota o un voluntario. También sacrificaban a los bebés echándoles a los cenotes.



Al-andalus (tierra de los vándalos en árabe)

Así se llama la zona de ocupación musulmana en la Península Ibérica desde (*depuis*) el siglo (*siècle*) VIII hasta finales del siglo XV.

En 711, el jefe Tarik sale de Tánger (Marruecos) a la cabeza de un ejército de 9000 hombres y desembarca en Gibraltar (sur de España). La ocupación de la península se realiza en 5 años (excepto el actual País Vasco).

En 1492, Boabdil, último rey de Granada, capitula ante los Reyes Católicos, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón. Ha terminado la Reconquista.

Fechas:

711-716 Conquista de la Península Ibérica por Gibraltar (jefe Tarik / 9000 hombres).

716-1492 Reconquista de la Península Ibérica/España (1143: Independencia de Portugal).

1492 Boabdil, último rey de Granada, capitula ante los Reyes Católicos, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón.

Decreto de expulsión o de conversión de los judíos.

1502 Conversión al catolicismo (moros → moriscos) o expulsión de los moros

1609 Expulsión definitiva de los moriscos

Vocabulario:

Los moros: Los musulmanes que invadieron Hispania y vivieron en ella entre 711 y 1492.

Los moriscos: Los moros convertidos al catolicismo y que se quedaron en España después de terminada la Reconquista.

Los mozárabes: Los cristianos en territorio musulmán.

Los mudéjares: Los musulmanes en territorio cristiano.

La España de las tres religiones: El cristianismo, el islam y el judáismo. Los judíos empezaron a vivir en la Península Ibérica a partir del año 70 después de Jesús Cristo.

Granada

En Granada vivieron los pueblos romano, visigodo, árabe, judío y cristiano.

Los árabes dominaban Granada durante más de 8 siglos hasta 1492 año en el que los Reyes Católicos conquistaron la ciudad.

El Albaicín es hoy en un barrio (*quartier*) de Granada (...) se construyeron murallas para protegerla de los invasores. La estructura del Albaicín siguió (seguir *suivre*) el estilo árabe: calles estrechas (*étroites*) y empinadas (*en pente*) que formaban a veces (*parfois*) un auténtico laberinto (*labyrinthe*), pequeñas (*petites*) placas que normalmente se dedicaban al comercio y miradores (*miradors*) donde se podían contemplar hermosas vistas (*belles vues*) de la ciudad.

Todas las casas árabes seguían una arquitectura similar: un patio interior cuyo (*dont*) tamaño (*taille*) dependía de la capacidad económica del propietario y alrededor (*autour*) de este patio se disponían las habitaciones. En uno de sus lados (*endroits*) nobles, podía ver un mirador que sus dueños (*propriétaires*) utilizaban como zona de relajación (*relaxation*) donde leían y escribían, no faltaban nunca un jardín o un huerto (*potager*) y una fuente (*source*). Los olores (*odeurs*) de flores y frutas y el sonido (*son*) del agua eran indispensables en cualquier (*toute*) casa árabe.

La gente se bañaba (bañar *baigner*) en los baños públicos; allí (*là-bas*) iban no sólo bañarse sino también a cotillear (*colporter des ragots*) o a hacer tratos comerciales. Los baños eran sin duda (*sans doute*) los centros de relación social.

La Alcaicería era un mercado. Actualmente es un sitio turístico que recuerda los sokos (*souk*) de Marrueco donde se pueden comprar muchos y diferentes objetos.

El edificio que hoy conocemos como Corral de Carbón era un almacén de mercancías (*magasin de marchandises*) y una posada (*auberge*) para comerciante.

La Alhambra es la construcción árabe más grande y hermosa (*belle*) del sur de España y emblema de la ciudad de Granada. Se empezó a construir a mediados del siglo XIII y hoy setecientos años después sigue asombrando (*continue d'étonner*) su elegante arquitectura y su exquisita decoración. La UNESCO la declaró patrimonio de la Humanidad en 1964 y es considerada una de las 7 maravillas del mundo.

El suspiro del moro

En una de las colinas de Granada, se alza (alzarse *s'élever*) el magnífico palacio de la Alhambra. En él vivió de 1482 a 1492 el último gobernante (*gouvernant*) de la Granada musulmana: Boabdil. Le llamaban el Rey Chico porque era muy bajito.

En 1492, tuvo que capitular ante los Reyes Católicos y les entregó (entregar *livrer*) las llaves (*clés*) de la ciudad de Granada. Cuenta la leyenda que había vivido tan bien en este hermoso palacio que cuando entregó la ciudad a los Reyes Católicos y se fue a las Alpujarras (región montañosa cerca de Granada), no pudo evitar llorar (*pleurer*). Estaba tan triste que no quiso volverse para mirar la Alhambra hasta que estuvo lejos (*loin*). Entonces, en lo alto de una colina desde la que se ve la Alhambra, se volvió para mirar Granada por última vez y suspiró con tristeza. Por eso, desde entonces, se llama esta colina El Suspiro del Moro.

El descubrimiento de América

La madrugada (*aube*) del 3 de Agosto 1492 parte del puerto de Palos (Andalucía) Cristóbal Colón al mando (*commandement*) de tres naves (*navires*) y unos 90 hombres, con el objetivo de encontrar (*trouver*) una ruta occidental hacia las Indias. Tras (*après*) hacer escala en Canarias, ponen rumbo al Oeste. Parten las tres naves, dos carabelas y una nao (= nave), con provisiones para un año.

La Pinta era de Gómez Rascón y de Cristóbal Quintero, y no sabemos si fue incautada (*saisie*) o alquilada (*louée*), aunque sí que a éste “le pesaba ir a aquél viaje, al rompersele el gobernalle”. Fue una buena velera (*voilier*) y su capitán, Pinzón, tendía siempre a adelantarse (*devancer*) a las demás naves.

La Niña era de Moguer, propiedad de Juan Niño y llamada realmente Santa Clara, y fue sufragada (*financée*) por los paleños (=habitantes de Palos). Era quizás el barco de mejor condición marinera.

La Santa María, alias la Gallega, era de Juan de la Cosa, natural de Santoña (Cantabria) pero vecino del Puerto de Santa María (Cádiz). Colón, quien la capitaneaba (= dirigía), la fletó (*l'affrète*) aprovechando que estaba en Río Tinto en misión comercial. Era muy pesada y “no apta para el oficio de descubrir”, en palabras del mismo Colón.

Los tres eran barcos bien aparejados (*voilés*), de construcción sobria y adecuada equipamiento. La marinería (*l'équipage*) la componían personas de todo tipo y condición, a sueldo (*salariés*) de la Corona. No eran personas de armas sino marineros, vestidos con un blusón de caperuza (*capuches*), un gorro de lana (*un bonnet de laine*) y descalzos (*pieds nus*). Van también oficiales reales, cirujanos (*chirurgiens*), calafates (= personas cuyo trabajo consiste en impermeabilizar los barcos), toneleros (*tonneliers*), carpinteros (*charpentiers*), un escribano (*greffier*) y un interprete.

A las dos horas después de la media noche del 2 de Octubre 1492, por fin apareció la costa. Era una isla llamada Guanahani (Bahamas). Con la luz del día, bajaron a tierra Colón y algunos hombres. Enseguida Colón efectuó la ceremonia formal de la toma de posesión de la dicha isla en nombre del Rey y de la Reina, sus señores. Aunque Colón no lo sabía, acababa de descubrir un Nuevo Mundo.

La colonización de América

El documento es un fresco pintado por el muralista mexicano Diego Rivera. Representa la colonización de México y sus consecuencias. Hernán Cortés y sus hombres llegaron a México en 1519 y crearon la ciudad de Veracruz (=Verdadera Cruz). Al ver a los españoles, los indios se prosternaron ante ellos porque se imaginaban que eran dioses por sus enormes barcos, su barba, su estatura y las armas de fuego. El calendario azteca también había previsto la vuelta de los dioses.



Diego Riviera, *La colonización*, 1951.

Los colonos trajeron a América a los esclavos africanos para sustituirá a los indios muertos en la guerras y los autóctonos no tenían la fuerza física para trabajar en las minas de oro y tampoco estaban inmunizados (la gripe y la viruela).

En el centro de la parte inferior del fresco, se establece entre 3 hombres (un recaudador (*percepteur*), un escribano y un encomendero) el sistema de la encomienda: el colono tenía tierras y esclavos y podía hacerles trabajar sin pagarlos. Pero tenía que:

- Protegerlos
- Educarlos
- Enseñarles el castellano
- Evangelizarlos
- Alimentarlos

La Malinche y su bebé están observando el negocio. Ella es una princesa india, amante de Hernán Cortés y traductora (Náhuatl).

Se utilizaba a veces la religión católica para que los esclavos trabajaran rápido. Cuando se negaban a trabajar o se escapaban, se les ahorcaban (= pendre).

Diego Riviera pintó la colonización de su país para enseñar a su pueblo:

- Sus orígenes (un mexicano = un indio + un español)
- Incitarle a resistir al imperialismo norteamericano.

La guerra civil Española (1936-1939)

Algunas fechas

- Febrero de 1936** Gana las elecciones el Frente Popular.
- 18 de julio de 1936** Pronunciamiento del general Francisco Franco. Es un levantamiento militar contra el gobierno republicano que acababa de ganar las elecciones. Empieza la guerra civil entre los republicanos y los nacionalistas.
- 1939** Fin de la guerra. El general Franco, vencedor, se proclama: Caudillo de España “por la gracia de Dios”. Establece una dictadura.



Los dos bandos

Los nacionalistas

Los jefes nacionalistas fueron los generales Franco, Mola, Goded, Sanjurjo que hicieron un golpe de estado contra el gobierno republicano el 18 de julio de 1936. Franco, uno de ellos, llegó a ser el más importante y fue llamado “el Generalísimo”. Por eso los nacionalistas son llamados también “franquistas”. Beneficiaron del apoyo de gran parte del ejército (y de las tropas de la zona española de Marruecos), de los falangistas de los monarquistas, de los ricos terratenientes, de la Iglesia (en su mayoría) y también de Hitler y Mussolini.

Los republicanos

Llamados “rojos” por los nacionalistas, eran republicanos, socialistas, comunistas o anarquistas. Fueron apoyados por una parte del ejército, por las Brigadas Internacionales y por la Unión Soviética. Su lema: “No pasarán”.

Las Brigadas Internacionales

Hace sesenta años en España se libró el primer combate a gran escala contra el fascismo. Hombres y mujeres de más de cincuenta países acudieron a la llamada de la libertad para defenderla en su hora más difícil. Muchos dejaron la vida. Para los que sobrevivieron, la experiencia marcó el resto de su existencia.

Guernica

Pablo Picasso recibe el encargo (*commande*) de la República española de realizar un óleo para el pabellón (*pavillon*) español de la Exposición Universal que se celebrará en París. El contexto histórico del encargo es la guerra civil española, y la participación en la Exposición da la oportunidad de mostrar al mundo esa guerra.

Sin embargo, Picasso no tiene claro el cuadro, el tema.... Pero se producirá un hecho (*fait*) que se convertirá en el detonante de esta obra maestra:

“La aviación alemana - la legión Cóndor - colaborando con el ejército de los nacionales bombardea a las tres de la tarde, en un día de mercado, la ciudad vasca de Guernica...”

En poco más de un mes realiza esta obra al óleo de casi 8 metros por 3,5 m.

Iniciando la lectura del cuadro por la derecha: La mujer que levanta los brazos y se estira intentando escapar de las llamas (*les flammes*) que la consumen, del incendio provocado por el bombardero, la pierna deforme de otra mujer que se arrastra (*se traîne*) y torsiona su cuerpo, una figura fantasmal que se está incorporando a la escena desde fuera, a través de esa ventana estrecha, ilumina los acontecimientos

Cultura Español

Chapitre 9

A la izquierda vemos un toro observando en todas las direcciones, puede ser símbolo de muchas cosas: la piel de toro símbolo de España y del pueblo español, o de la agresividad y del fascismo.

Bajo el toro, aparece una madre que sostiene en brazos a su hijo muerto. Entre las cabezas del toro y del caballo se encuentra una paloma (*une colombe*) que representa la paz y la libertad oprimidas. El único hombre presente es un guerrero (*un guerrier*). Aparece con el brazo cortado y recién decapitado. El brazo aún sostiene una espada (*épée*) rota (*brisée*) en donde también hay una flor símbolo de la esperanza.

El Guernica no es sólo un testimonio del bombardeo, ni de la guerra civil española, es algo más, es un alegato (*un plaidoyer*) la barbarie, contra cualquier guerra. La ausencia de color, el negro subraya la muerte y la destrucción de los seres vivos, incluso de la civilización.

Español	Français
El encargo	La commande
El óleo	L'huile
El pabellón	Le pavillon
El encargo	La commande
Mostrar	Montrer
El hecho	Le fait
Detonante	Détonnant
El obra maestra	Le chef d'œuvre
La aviación alemana	L'aviation allemande
El ejército	L'armée
El cuadro	La tableau
El brazo	Le bras
Las llamas	Les flammes
El incendio	L'incendie
El bombardero	Le bombardement
La pierna	La jambe
Arrastrarse	se traîne
La ventana estrecha	La fenêtre étroite
El acontecimiento	L'évènement
El toro	Le taureau
La agresividad	L'agressivité
Sostener en brazos	Tenir dans ses bras
El caballo	Le cheval
La paloma	La colombe
La paz	La paix
Oprimido/a	Opprimé
El guerrero	Le guerrier
El brazo cortado	Le bras coupé
Recién	Récemment
Decapitar	Décapiter
Aún	Encore
Sostener	Tenir
La espada	L'épée
Roto/a	Cassé/e
El símbolo	Le symbole
La esperanza	L'espoir
El testimonio	Le témoignage
El alegato	Le plaidoyer
La ausencia	L'absence

Resume

Los sacrificios humanos en los aztecas

En lo alto de una pirámide, un sacerdote (*prêtre*) arrana (*arrancar arracher*) el corazón de una víctima y se lo enseña al dios Sol. Los dioses aztecas necesitaban esos sacrificios para seguir viviendo. Eran mortales y esas ofrendas permitían la existencia del mundo. Después del sacrificio, el pueblo comía el cuerpo del sacrificado. La víctima era un prisionero, un esclavo, un perdedor del juego de pelota o un voluntario. También sacrificaban a los bebés echándoles a los cenotes.

Al-andalus (tierra de los vándalos en árabe)

711-716 Conquista de la Península Ibérica por Gibraltar (jefe Tarik / 9000 hombres).

716-1492 Reconquista de la Península Ibérica/España (1143: Independencia de Portugal).

1492 Boabdil, último rey de Granada, capitula ante los Reyes Católicos, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón.

Decreto de expulsión o de conversión de los judíos.

1502 Conversión al catolicismo (moros → moriscos) o expulsión de los moros

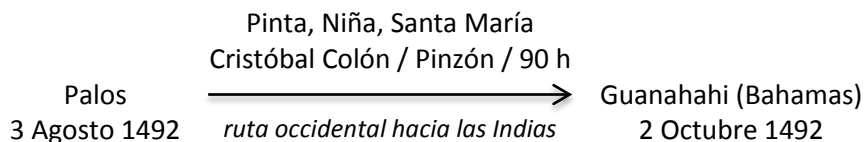
1609 Expulsión definitiva de los moriscos

Los mozárabes: Los cristianos en territorio musulmán.

Los mudéjares: Los musulmanes en territorio cristiano.

La España de las tres religiones: cristianismo, islam judaísmo.

El descubrimiento de América



La colonización de América

Hernán Cortés y sus hombres llegaron a México en **1519** y crearon la ciudad de Veracruz (=Verdadera Cruz). Los indios se prosternaron ante los Españoles.

Los colonos trajeron a América a los esclavos africanos para sustituir a los indios muertos en la guerras debido a enfermedades (gripe y viruela) y porque no tenían la fuerza física para trabajar en las minas de oro.

La encomienda (un recaudador (*percepteur*), un escribano y un encomendero): el colono tenía tierras y esclavos y podía hacerles trabajar sin pagarlos. Pero tenía que: protegerlos / educarlos / enseñarles el castellano / evangelizarlos / alimentarlos.

La Malinche está la amante de Hernán Cortés y traductora (Náhuatl).

Se les ahorcaban (*pendre*) cuando se negaban a trabajar o se escapaban.

La guerra civil Española (1936-1939)

- Febrero de 1936** Gana las elecciones el Frente Popular.
- 18 de julio de 1936** Pronunciamiento del general Francisco Franco. Empieza la guerra civil entre los republicanos y los nacionalistas.
- 18 de agosto de 1936** Golpe de estado contra el gobierno republicano por los generales nacionalistas Franco, Mola, Goded, Sanjurjo.
- 1939** Fin de la guerra. El general Franco establece una dictadura.

Los nacionalistas (los “franquistas”): Franco fue el más importante y fue llamado “el Generalísimo”. Fueron apoyados de gran parte del ejército, de los falangistas de los monarquistas, de los ricos terratenientes, de la Iglesia y también de Hitler y Mussolini.

Los republicanos (los rojos): republicanos, socialistas, comunistas o anarquistas. Fueron apoyados por una parte del ejército, por las Brigadas Internacionales y por la Unión Soviética. Su lema: “No pasarán”.

Las Brigadas Internacionales serán grupos hombres y mujeres de más de cincuenta países que combatían contra el fascismo.

Granada

En Granada vivieron los pueblos romano, visigodo, árabe, judío y cristiano.

El Albaicín es hoy en un barrio (quartier) de Granada (...) se construyeron murallas para protegerla de los invasores. La estructura del Albaicín siguió (seguir *suivre*) el estilo árabe: calles estrechas (étroites) y empinadas (en pente) que formaban a veces (*parfois*) un auténtico laberinto (*labyrinthe*), pequeñas (petites) placas que normalmente se dedicaban al comercio y miradores (miradors) donde se podían contemplar hermosas vistas (*belles vues*) de la ciudad.

Todas las casas árabes seguían una arquitectura similar: un patio interior cuyo (*dont*) tamaño (*taille*) dependía de la capacidad económica del propietario y alrededor (autour) de este patio se disponían las habitaciones. En uno de sus lados (*endroits*) nobles, podía ver un mirador que sus dueños (*propriétaires*) utilizaban como zona de relajación (relaxation) donde leían y escribían, no faltaban nunca un jardín o un huerto (*potager*) y una fuente (*source*). Los olores (*odeurs*) de flores y frutas y el sonido (*son*) del agua eran indispensables en cualquier (*toute*) casa árabe.

La gente se bañaba (bañar *baigner*) en los baños públicos; allí (*là-bas*) iban no sólo bañarse sino también a cotillear (colporter des ragots) o a hacer tratos comerciales. Los baños eran sin duda (*sans doute*) los centros de relación social.

La Alcaicería era un mercado. Actualmente es un sitio turístico que recuerda los sokos (*souk*) de Marrueco donde se pueden comprar muchos y diferentes objetos.

El edificio que hoy conocemos como Corral de Carbón era un almacén de mercancías (magasin de marchandises) y una posada (auberge) para comerciante.

La Alhambra es la construcción árabe más grande y hermosa (belle) del sur de España y emblema de la ciudad de Granada. Se empezó a construir a mediados del siglo XIII y hoy setecientos años después sigue asombrando (*continue d'étonner*) su elegante arquitectura y su exquisita decoración. La UNESCO la declaró patrimonio de la Humanidad en 1984 y es considerada una de las 7 maravillas del mundo.

Televisión y canción

Chapitre 10

La televisión

Español	Français
Sujetar	Tenir
Cruzar	Traverser
Moverse	Bouger
Atropellar	Renverser (en voiture)
Aplastar	Ecraser
Defenderse	Se défendre
Preguntarse	Se demander
Pararse	S'arrêter
Darse cuenta	Se rendre compte
Robar	Voler
Escondarse	Se cacher
Hacer cola	Faire la queue
Asegurar	Assurer, assujettir
Vigilar	Surveiller
Disparar	Tirer
Intentar	Tenter, essayer
Asaltar	Attaquer
Mezclar	Mélanger
Perder peso	Perdre du poids
Sobrar	Etre en trop
Estar herido	Etre blessé
Serio	Sérieux
Famélico	Affamé
Indiferente	Indifférent
La hipocresía	L'hypocrisie
El traje	Le costume
La corbata	La cravate
La carpeta	La chemise / le dossier
El desasosiego	Le trouble
El bolso de mano	Le sac à main
El andamio	L'échafaudage
El tiro	Le tir
El transeúnte	Le passant
El paso de peatones	Le passage piéton
El semáforo	Le feu
El zapato	La chaussure
El accidente	L'accident
El atropello	L'accident de voiture
La pistola	Le pistolet
La agresión	L'agression
El bandido	Le bandit
El asaltador	Un assaillant
El policía	Le policier
El protagonista	Le protagoniste
La caída	La chute
El obrero	L'ouvrier

Televisión y canción

Chapitre 10

Español	Français
El/la colega	Le/la collègue
La farmacia	La pharmacie
El farmacéutico	Le pharmacien
El camino	Le chemin
La chabola	Un baraquement (bidonville)
El neumático	Le pneu
El techo	Le toit
La cabaña	La cabane
La pieza	La pièce
El insecto	L'insecte
La presencia	La présence
El hornillo	Le réchaud
La crisis económica	La crise économique
El dinero	L'argent
La clase social	La classe sociale
La inutilidad	L'inutilité
La superficialidad	La superficialité
La violencia	La violence
El sistema de castas	Le système de castes
Por todas partes	De toute part, partout
El dibujo animado	Le dessin animé
El juego televisivo	Le jeu télévisé
Dar	Passer (à la télé)

La telebasura

Español	Français
Desaparecer	Disparaître
Encontrar	Rencontrer
La peluquería	Le salon de coiffure
El dormitorio	La chambre
El plato de talk-show	Le plateau de talk-show
Una tienda	Une boutique
La locura	La folie
Hipócrita	Hypocrite
Sorprendido/a	Surprenant
Indiscreto/a	Indiscret
Chocado/a	Chiquant
Estresado/a	Stressé
Incómodo/a	Incommodante
Manipulador/a	Manipulateur
Nervioso/a	Nerveux
Ansioso/a	Anxieux
Emocionado/a	Emotif
Amenazador/a	Menaçant

Televisión y canción

Chapitre 10

La canción

Español	Français
Luego	Ensuite
Cualquier _{/a}	Quelconque
Atonto _{/a}	Etourdi
Semana tras semana	Semaine après semaine
Bailar	Danser
Cansar	Chanter
Tararear	Fredonner
Formar	Former
Emitir	Emettre
Aguantar	Tenir
Poner	Mettre, poser
Pegar	Coller
Demonstrar (o > ue)	Démontrer
Quemar	Bruler
Aclarar	Rincer
Añadir	Ajouter
Cansar	Fatiguer
Secar	Sécher
Reparar	Réviser
Reblandecer	Ramollir
El cantante	Le chanteur
La canción	La chanson
El concurso	Le concours
La audiencia	L'audience
La serie	La série
El concursante	Le participant
Las letras	Les paroles
La cortina	Le rideau
La toalla	La serviette
La palabra	Le mot
El tiburón	Le requin
Los pajaritos	Les oiseaux
El burro	L'âne